

広報ひこね (英語版)

Community Newsletter

KOHO HIKONE

October 2023



- Nursery School Application Begins (P. 3, 4)
- Vacancies of City-Run Apartments (P. 5)
- 2023 Hikone Local Mascots Festival (P. 7)
- Breast Cancer Awareness Month (P. 7)



(Hikone English Facebook Page)



(Official Hikone Website)

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (To Speak to Our English Interpreter, Please Call the Number on the Right.)	0749-30-6113
FACEBOOK	http://www.facebook.com/hikone.eng

You can talk to our English interpreter via phone at the given number above or in person at the Hikone city hall.

This English Version of *Koho Hikone* Is Issued Monthly.

This Foreign-Language Community Newsletter Is Available At:

- Hikone Fukushi Centre
- Hikone Bunka Plaza
- Hikone City Library
- Hikone City Hall 1F
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- Shiga Bank (Ohyabu Branch)
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Hikone City Hospital
- TRAIAL Hikone
- Mega Don Quijote Toyosato
- Inaechiku Kominkan

Interpreting Services (Available in English, Portuguese, Chinese, Vietnamese)

Onsite Foreign-Language Interpreting Services Are Available At The Hikone City Hall!

Please say “eigo-tsuuyaku-onegai-shimasu” at the information desk of the city hall.

“えいご つうやく おねがいします”

City Hall Opening Hours: Weekdays between 8:30 a.m. and 5:15 p.m.

*Please note that the availability of our English interpreter is subject to change.


(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>



***Please Contact Each School Before You Attend.**

Japanese Language Classes in Hikone



Day	Time	Location	Organization Name	Cost
Wednesday	7:00 p.m. to 8:30 p.m.	Kokusai Kouryu SALON	Hikone International Friendship Association Tel: (0749)-22-5931 E-mail: hikone-il@za.ztv.ne.jp	2,000 yen (Total 10 Classes) <u>*Ticket System</u>
Friday	2:00 p.m. to 3:30 p.m.		*Japanese classes we offer are suitable for those who have never studied Japanese before and beginners. <u>*To check our opening schedule, please scan the QR code on the left or contact us by phone or email directly.</u>	
Saturday	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE Katsurada-San Tel: 090-5156-6916	100 yen per lesson
Monday to Friday *closed on holidays	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ②11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m. ⑤Online Classes	Innovation Office NAYASHICHI, Shiro-machi1, 7-16	Smile Mizuno-San Tel: 070-5661-7345	200 yen per lesson
1 st , 3 rd , 4 th Saturday	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Higashi Chiku Community Center	Hikone UNESCO Association, Japanese Language Class “JUMP” Learning Japanese as a foreign language educational support for children Tel: 090-2384-9760	Free

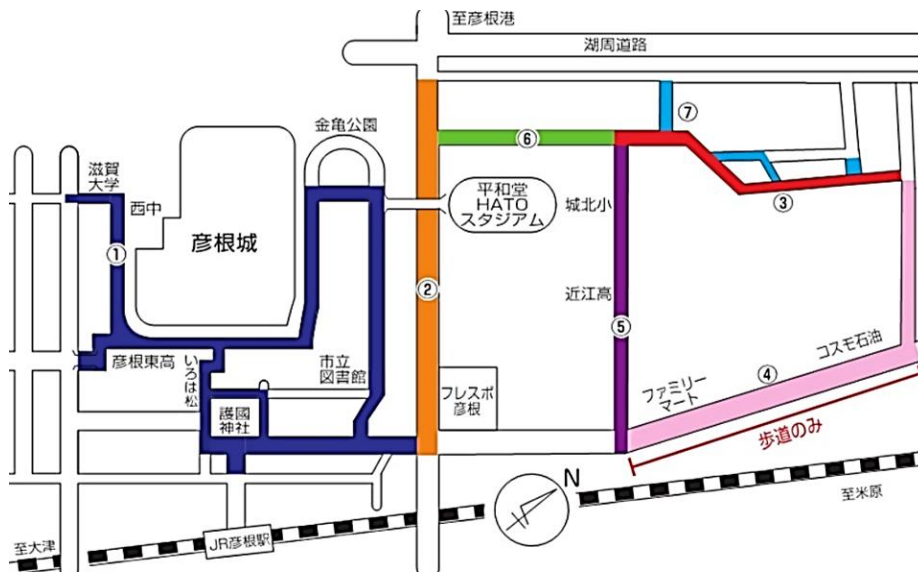
Information

☆Traffic Control Due To 37th Hikone City Marathon

The 37th Hikone City Marathon is scheduled for November 5 (Sun), and please note that the following traffic restrictions will be put in place on the same day.

- | | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| ①8:50 – 10:00 | ②8:50 – 10:15 | ③9:00 – 10:30 | |
| ④9:00 – 10:40 | ⑤9:00 – 10:50 | ⑥9:00 – 10:50 | ⑦8:50 – 10:50 |

*The above time frame are subject to change.



Inquiries: Hikone City Marathon Committee Office, Tel: 0749-22-5955

☆Temporary Halt To Emergency Room

To conduct routine electrical maintenance, an emergency room of the Hikone Municipal Hospital is set to be temporarily closed as follows.

Date and Time: October 22 (Sun), 10:00 AM until 3:00 PM

Inquiries: Hikone Municipal Hospital, Tel: 0749-22-6050

☆Sunday Issuance of My Number Cards

Date: October 1 (Sun) and 29 (Sun)

Time: 9:30AM – 12:30 PM

Location: Hikone City Hall

Inquiries: Hikone Life Service Division, Tel: 0749-30-6151

★Nursery School Application For Fiscal 2024 Begins

[How To Apply]

As a general rule, each application needs to be submitted online; however, as the website is only available in Japanese, if you have difficulty completing an online application form, you are allowed to do so in person at the Hikone Early Childhood Division (located inside the Hikone Welfare Center, 2F).



[Application Period]

- 1st around: October 2 Monday through October 31 Tuesday
- 2nd around November 1 Wednesday through January 5 Friday, 2024

*If your reason to apply for a nursery school is “Currently Looking For A Job,” you will be allowed to submit your application only during the 2nd around application period.

[Fiscal 2024 Nursery School Information Guidebook]

You can pick the English version of the Fiscal 2024 Nursery School Information Guidebook at the Hikone Early Childhood Division and Human Rights Policy Division (Hikone City Hall, 3F).

[A List Of Nursery Schools, etc. In Hikone City]

Nursery School

Nishi Nursery School	522-0067	Nagasone-cho 8-21
Higashi Nursery School	522-0082	Yasukiyo-cho 8-4
Futaba Nursery School	522-0235	Kongoji-cho 101
Jonan Nursery School	522-0054	Nishima-cho 285-1
Hinatsu Nursery School	522-0047	Hinatsu-cho 2634-1
Hanada Nursery School	522-0046	Kanro-cho 473-2
Take Nursery School	522-0058	Sugoshi-cho 1154-5
Asahinomori Nursery School	522-0027	Higashinonami-cho 498-2
Toriimoto Nursery School	522-0004	Toriimoto-cho 1445
Kameyama Nursery School	529-1155	katayama-cho 272-2
Shiawase Nursery School	522-0222	Minami Kawase-cho 1195-1
Inae Futaba Nursery School	521-1133	Honjo-cho 2647
Kotobuki Nursery School	521-1103	Kamiokabe-cho 503
Mizuho Nursery School	521-1113	Inabe-cho 400-1
Nozomi Nursery School	522-0064	Honmachi 1- Chome 8-20
Megumi Nursery School	522-0201	Takamiya-cho 1755
Rumbini Nursery School	522-0083	Kawara 1-Chome 1-4
Hikone Infant Nursery School	522-0051	Nakayabu Ni-Chome2-6
Donguri Nursery School	522-0223	Kawasebaba-Cho 1149-1
Morinoko Nursery School	522-0055	Nose-Cho 106
Asahinomori Nursery School	522-0025	Nodayama-Cho 1099-1
Raymond Oyabu Nursery School	522-0053	Ohyabu-Cho 2655
Hoikuen Mononoie Daichi	522-0043	Koizumi-Cho 395-7
Kodama Soyokaze Nursery School	522-0024	Shoboji-Cho 26-4
Donguri Kendaimae Nursery School	522-0057	Hassaka-Cho 3248
Hikone Sakura Nursery School	522-0033	Serikawa-Cho 586
Hikone Kangaroo Nursery School	522-0042	Toga-cho 53-3
Welness Nursery School Hikone	522-0007	Furusawa-cho 255-1 Aeon Town
AIGRAN Nursery School Minami Hikone	522-0044	Takegahana-cho 17-1

Kodomo-en *Kodomo-en is a daycare facility functioning as both a kindergarten and nursery school.

Hirata Kodomo-en	522-0041	Horata-Cho 303-1
St.Joseph Nursery School	522-0062	Tachibana-Cho 2-24
ABC English School	522-0053	Ohyabu-Cho 2496-1
Kinjo Kodomo-en	522-0056	Kaideima-cho 1402-1
Hikarino Mori	521-1122	Mitsuya-cho 462-1

Small-Scale Nursery School

Hohoemi-en	522-8503	Eki Higashi-Cho 15-1
Pallet	521-1135	Shinkai Hama-Cho 2240
Niko Niko Ohisama-en	522-0027	Higashinonami-Cho 1235- 5
Tsubomi Nursery School	522-0201	Takamiya-Cho 2373 banchi

On-Site Daycare

Karugamo	522-0044	Takegahana-Cho 80
-----------------	----------	-------------------

Inquiries: Early Childhood Division, Tel: 0749-23-9597

★Application For Torimoto Gakuen (Unified Elementary Through Junior-High School) Begins

[Eligibility Criteria]

Children residing in Hikone City who are set to become a 1st or 7th grader next spring

[The Number Of Students To Be Admitted This Time]

Approx. 20 for each elementary school and junior-high school

[Application Period]

2023, December 6 (Wed) through 2024, January 22 (Mon)

[School Campus Tour]

Date: October 17 (Tue), 18 (Wed), 23 (Mon)

[School Orientation for Parents/Guardians]

Date and Time: October 23 (Mon), 2:55 PM until 3:55 PM

*Please contact the relevant division specified below if you need more clarifications.

Inquiries: Hikone School Learning Division, Tel: 0749-24-7973

★Fiscal 2024 Application For Private Kodomo-ens

[St Joseph Kodomo-en]

- The Number Of Children To Be Admitted: About 25 for 3-year-old children
- Application Date and Time: October 19 (Thu) and 20 (Fri), 9:00 AM – 2:00 PM
- Where to Apply: St Joseph Kodomo-en (Hikone, Tachibana-cho)
- Contact Info: Tel: 0749-22-5376

[Kinjo Kodomo-en]

- The Number Of Children To Be Admitted: About 25 for 3-year-old children
- Application Date and Time: November 13 (Mon) through 18 (Sat), 9:00 AM – 5:00 PM
- Where to Apply: Igran Nursery School Minami Hikone (Hikone, Takegahana-cho)
- Contact Info: Tel: 082-554-4879

☆Application for the Fiscal 2024 Afterschool Children's Club Begins

Application Period: October 2 (Mon) through 31(Tue)

Fee: 8,000 JPY per month *Only for the month of August, 13,000 JPY

*If you want to leave your child in the care of the Afterschool Children's Club on Saturdays too, an extra fee of 2,000 JPY will be charged.



Inquiries: Hikone Lifelong Learning Division, Tel: 0749-24-7974

☆Vacancies of City-Run Apartments (Affordable Housing)

Vacant Apartments:

- Okamachi Danchi, Room No. 11 (suitable for a family)
- Okamachi Danchi, Room No. 12 (suitable for a single-parent family)
- Serikawa Danchi Block 1, Room No. 401 (suitable for a family)
- Inae Nishi Damchi, Room No. 108 (suitable for a single-person household)

Application Period: October 3 (Tue) – 17 (Tue)

Where to Apply: Hikone Housing Division (inside the Hikone City Hall)

Important Note: Eligibility criteria differ on a case-by-case basis. Therefore, be sure to drop by the Hikone Housing Division prior to applying for one of the vacant apartments.

Inquiries: Hikone Housing Division, Tel: 0749-30-6123

☆Autumn COVID-19 Vaccination Campaign

Appointments to receive COVID-19 booster shots during the month of October can now be scheduled for people aged 12 and above. Please note that in order to schedule your appointment, you need to have your valid vaccination ticket ready.

For further details, please visit the official website of Hikone City or get in touch with the relevant division.

[To Schedule An Appointment Or Make An Inquiry, Please Call:]

- Hikone COVID-19 Vaccination Appointment Center, Tel: 0120-152-811, 8:30 – 5:00 on the weekday.
- Hikone Health Promotion Division, Tel: 0749-24-0816, 8:30 – 5:15 on the weekday.

[COVID-19 Vaccination Appointments For the Months Of November and December]

- For November, appointments will become open on October 19 (Thu).
- For December, appointments will become open on November 16 (Thu).

Event

★Events at the Kodomo Center

[Children's Class: Baking Bread With Electricity]

Date and Time: October 15 (Sun), 10:00 – 11:30

Target Age: Children in elementary and junior-high school

*Children in elementary school must be accompanied by their parents or guardians.

Capacity: 10 (first come, first served)

Fee: 300 Yen per child

Application Period: October 2 (Mon) – 11 (Wed)

[Let's Have Fun With The World Of Science]

Date and Time: November 11 (Sat), 10:00 – 11:30

Target Age: Children in elementary school

*Children in elementary school must be accompanied by their parents or guardians.

Capacity: 15 (first come, first served)

Fee: 300 Yen per child

Application Period: October 27 (Fri) – November 7 (Tue)

★Events at Hikone Yonban-cho Square

[Halloween Event for Children]

Date and Time: October 28 (Sat), 2:00 PM – 7:00 PM

Venue: Yonban-cho Square

[Tuna Cutting Show]

Date and Time: November 3 (Fri), 12:00 PM – 1:00 PM

Venue: Yonban-cho Dining Area, 2F

[Thank You, Thank You Market]

Date and Time: November 3 (Fri), 10:00 AM – 3:00 PM

Venue: Yonban-cho Square

Inquiries: Yonban-cho Square Corporation, Tel: 0749-27-7755

☆Ohmi Railway GACHA Festival – October 14

Throughout the day of October 14 (Sat), children and adults can have access to unlimited Ohmi Railway train rides for free and for just 100 yen, respectively. At each main Ohmi Railway station, special events are scheduled to be held on the same day. For further information, please scan the QR code below or get in touch with the Ohmi Railway office by phone.



Inquiries: Ohmi Railway Office, Tel: 0749-22-3303

☆2023 Hikone Local Mascots Festival

Local mascots across Japan will come together at Proceed Area Hikone. There will be mascot gifts, food stalls, special events and so much more!



Date and Time: October 21 (Sat) and 22 (Sun), 9:00 AM until 3:00 PM

Venue: Proceed Area Hikone (Hikone Koizumi-cho, a five-minute walk to the west from JR Minami Hikone Station)

Inquiries: Hikone Local Mascots Festival Committee Office, Tel: 0749-22-1130



☆Breast Cancer Awareness Month And Hikone Castle Light-up

As part of Breast Cancer Awareness Month, Hikone Castle is scheduled to be lit up in pink as follows.

Date and Time: October 15 to 17, Sunset until 10:00 PM



Consultation

Legal Consultation	October 27 (Fri) 13:00 – 16:00 ※5500 yen per consultation (Reservations available from October 18)	Hikone Community Development Division	0749-30-6117
<i>Akiya Bank</i> (Vacant House) Telephone Consultation	Mon – Fri 10:00 – 18:00	<i>Akiya Bank</i> Office	0749-23-2123
Consultation for Recovery from Cancer	Mon – Fri 9:00 – 16:00 (Priority given to people who have an appointment)	Municipal Hospital Cancer Support Center	0749-22-6050
Consultation for Working During Cancer Treatment	Support for Finding a Job October 4 (Web), 13:30 –15:30 (Offered by reservation only) Support for Continuing to Work October 18 (Wed), 13:30 –15:30 (Offered by reservation only)		
Child and Family Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Consultation Room for Children (Welfare Centre)	0749-23-7838
Child Development (Disability) Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 17:15 (Offered by reservation only)	Development Support Division (<i>Hirata-cho</i>)	0749-26-8282
Language Development Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 17:15 (Offered by reservation only)		
Human Rights Consultation in Foreign Languages	Mon – Fri 9:00 –17:00		0570-090-911
Bullying Consultation Hotline	Mon – Fri 9:00 – 17:00	School Support • Human Rights • Anti-Bullying Measures Division	0749-24-7977
General Consultation for Children and Youths (social withdrawal, etc.)	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Child and Youth Consultation Desk (Hikone Welfare Centre)	0749-26-6880
Consumer Affairs Consultation	Mon – Fri ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:15	Consumer Affairs Center	0749-30-6144
Road Accident Consultation	Tue & Thu ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:00	Traffic Accident Consultation Center, Hikone Office	0749-27-2230

Information from the Hikone Health Promotion Division

Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870

★Health Check-ups for Infants and Young Children

Location: Kusunoki Center (Hassaka-cho)

November

Target Age Group	Date	Eligibility
4 months olds	To have a 4-month-old baby checked, parents are required to do so at a medical facility. Please contact the Hikone Health Promotion Division for more details.	
10 months olds	14 (Tue)	Children born between January 1 and 20, 2023
	22 (Wed)	Children born between January 21 and 31, 2023
1 and ½ years olds	10 (Fri)	Children born between April 1 and 19, 2022
	17 (Fri)	Children born between April 20 and 30, 2022
2 and ½ years olds	9 (Thu)	Children born between April 1 and 15, 2021
	16 (Thu)	Children born between April 16 and 30, 2021
3 and ½ years olds	13 (Mon)	Children born between March 28 and April 11, 2020
	20 (Mon)	Children born between April 12 and 21, 2020

Notes

- * No reminder will be mailed. Therefore, make sure to check further details on the website of Hikone City.
- * As a general rule, only one parent/guardian is permitted to accompany the baby/child during the check-up.
- * For 3 and a half years olds, a urine test will be conducted. For this, do not forget to take a urine sample on the morning of the checkup and bring it in a sanitized glass container, etc.

Inquiries: Hikone Health Promotion Division, Tel: 0749-24-0816

★Subsidized Flu Vaccines for Seniors

[Eligibility Criteria]

Hikone residents who are older than 65 or those who have received a notice or call from the city regarding the availability of flu vaccines.

[Vaccination Sites]

Please visit the Hikone City website to see a list of health facilities where a flu shot can be administered.

[Fee]

1,800 JPY

*If you are living under the Livelihood Protection program, a flu shot can be administered at no cost.

[Vaccination Availability Period]

October 1 (Sun) – December 28 (Thu)

[Important Note]

A subsidy provided to qualifying seniors to get a flu shot can be applied only once.

★Tips To Help Prevent Influenza

- Washing hands regularly
- Wearing a mask
- Keeping humidity at 50 to 60%
- Balanced diet and good sleep habits
- Getting vaccinated against the flu
- Avoiding crowded areas.

